

Checklist

Lokalizace podnikání v zahraničí a překlady

1

Definujte strategické texty, které dáte lokalizovat

2

Definujte texty, které stačí přeložit

3

Určete osobu ve firmě (případně externí), která bude zodpovědná za finální výstupy

4

Společně s odpovědnou osobou vyberte dodavatele pro lokalizaci a překlady

- ✓ spolehněte se na reálné reference
- ✓ hledejte dobré jméno a 100% spolehlivost
- ✓ prověřte si, zda se jedná o rodilé mluvčí
- ✓ jazykové korektury textů zadejte jinému překladateli

5

Vytvořte proces pro každého účastníka, aby věděl, jak má postupovat od A do Z (v online sdíleném dokumentu)

- ✓ texty, které lokalizovat/překládat
- ✓ kam bude ukládat lokalizované/přeložené texty
- ✓ nastavte kdy, kdo a za jakých okolností se bude věnovat textům
- ✓ zahrňte do procesu svou zodpovědnou osobu
- ✓ zařaďte do procesu zodpovědnou osobu, která zveřejní texty na e-shopu
- ✓ nezapomeňte na kontrolu celého prodejního procesu

6

Po publikování na e-shop doporučujeme 1–2 kompletní kontroly textů i nákupního procesu

7

Zodpovědné osobě přiřadte každý měsíc pár hodin (dle potřeby), ke kontrole:

- ✓ nových textů
- ✓ hlášení a komentářů na sociálních sítích upozorňujících na chyby
- ✓ stránek, které mají podezřele nízkou návštěvnost v porovnání se stránkami v domácím jazyce

8

Jednou ročně oslovte nezávislého korektora (rozeného mluvčího) na namátkovou kontrolu e-shopu

20 minutová konzultace
ZDARMA

